

## ●外国人住民のみなさんへ

みなさんこんにちは。金沢へようこそ。

この「金沢生活ガイド」は、これからあなたが金沢市で住民として安心した暮らしが送れるよう、生活に役立つ情報が記載されています。あなたの身近において利用していただければ幸いです。

## ●สำหรับผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติ

สวัสดิ์และยินดีต้อนรับสู่คานาซาวา!  
คู่มือการพักอาศัยในคานาซาวาจะให้ข้อมูลที่เป็นประโยชน์สำหรับคุณในการพักอาศัยในเมืองคานาซาวาได้อย่างสะดวกสบายในฐานะผู้อยู่อาศัย กรุณาเก็บเอกสารนี้ไว้ใกล้กับตัวเพื่อใช้อ้างอิงในยามจำเป็น

### <金沢の地図> [แผนที่ของคานาซาวา]



## ●緊急連絡先

ผู้ติดต่อกรณีฉุกเฉิน



警察  
สถานีตำรวจ

TEL 110 โทรศัพท์ 110



火事  
สถานีดับเพลิง

TEL 119 โทรศัพท์ 119



救急車  
รถพยาบาล

TEL 119 โทรศัพท์ 119



夜間診療 金沢総合健康センター  
夜間急病診療所 内科・小児科(19:00~23:00)  
การดูแลสุขภาพนอกเวลา: ศูนย์สุขภาพทั่วไปคานาซาวา  
คลินิกการดูแลสุขภาพนอกเวลา  
แผนกแพทย์ภายใน/กุมารแพทย์ (19.00 ถึง 23.00 น.)

TEL 076-222-0099

โทรศัพท์ 076-222-0099

\*大手町3-23 (地図参照)  
\* 3-23 โอเอ-มาชิ, คานาซาวา (ดูแผนที่)

2015年版 ฉบับพิมพ์ปี 2015

構成:「あなたも金沢市民 ~金沢生活ガイド~」より抜粋  
คู่มือนี้ประกอบด้วยข้อมูลที่คัดสรรแล้วจาก คุณก็เป็นพลเมืองของคานาซาวาเช่นกัน:  
คู่มือการพักอาศัยในคานาซาวา

発行:金沢市国際交流課 金沢市広坂1-1-1

ตีพิมพ์โดยส่วนการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ ศาลากลางคานาซาวา

ที่อยู่: 1-1-1 อิโรซากิ, คานาซาวา

TEL 076-220-2075 FAX 076-220-2069

โทรศัพท์: 076-220-2075 โทรสาร: 076-220-2069

協力:(公財)金沢国際交流財団 金沢市本町1-5-3 リファール2階

คู่มือนี้จัดทำร่วมกับมูลนิธิการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศคานาซาวา

ที่อยู่: วังเฟร์ ชั้น 2, 1-5-3 ฮอน-มาจิ, คานาซาวา

TEL 076-220-2522 FAX 076-220-2527

โทรศัพท์: 076-220-2522 โทรสาร: 076-220-2527

・このガイドは、2015年3月現在で確認できた情報に基づいて作成しています。

・คู่มือนี้อ้างอิงจากข้อมูลที่ถูกต้องเมื่อเดือนมีนาคม 2015

・問い合わせ先の対応は通常日本語です。

できるだけ日本語の分かる人を介してお問い合わせください。

・การสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมสามารถติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่น

หากเป็นไปได้ กรุณาสอบถามผ่านบุคคลที่สามารถพูดภาษาญี่ปุ่นได้

・生活ガイドのダウンロードはこちら

・ลิงค์/โค้ด QR สำหรับดาวน์โหลด คู่มือการพักอาศัยในคานาซาวา:

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/sityou/10020.html>



# 金沢生活ガイド

คู่มือการพักอาศัยในคานาซาวา

(タイ語版)

[ฉบับภาษาไทย]

生活を始める前に

①住民登録

การเตรียมตัว

1. การลงทะเบียนอยู่อาศัย



生活を始める前に ①住民登録  
การเตรียมตัว 1 การลงทะเบียนอยู่อาศัย

生活を始める前に ②保険、年金、税  
การเตรียมตัว 2 ประกันสุขภาพ, เงินบำนาญ และภาษี

生活を始める前に ③住居、ライフライン  
การเตรียมตัว 3 ที่พักอาศัยและสาธารณูปโภคที่จำเป็น

生活を始めよう ①町会、ごみ  
ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 1 สมาคมชุมชนและระเบียบด้านการจัดการขยะ

生活を始めよう ②銀行、郵便  
ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 2 ธนาคารและที่ทำการไปรษณีย์

生活を始めよう ③車、バス、自転車  
ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 3 รถยนต์, รถบัส และจักรยาน

家族を持つ ①届出  
ชีวิตครอบครัว 1 การลงทะเบียน

家族を持つ ②出産  
ชีวิตครอบครัว 2 การคลอดบุตร

家族を持つ ③教育・保育制度  
ชีวิตครอบครัว 3 ระบบการศึกษาและการดูแลเด็ก

家族を持つ ④子どもの福祉  
ชีวิตครอบครัว 4 สวัสดิการเด็ก

病気・ケガ・緊急の場合  
ในกรณีที่เกิดการเจ็บป่วย, การบาดเจ็บ หรือเหตุฉุกเฉิน

お役立ち情報  
ข้อมูลที่เป็นประโยชน์

# タイ語

## การเตรียมตัว 1 การลงทะเบียนผู้อยู่อาศัย

ในการจะเข้ามาเป็นผู้อยู่อาศัยในเมืองคานาซาว่า ท่านต้องดำเนินการขออนุญาตหลายขั้นตอนที่ศาลากลางคานาซาว่า

### ●บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัย

บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยเป็นเหมือนบัตรประชาชนสำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น

### ●ดำเนินการลงทะเบียนผู้อยู่อาศัยให้เสร็จสิ้น

- กรุณาเดินทางมายังศาลากลางคานาซาว่าหรือสำนักงานสาขา ภายใน 14 วันหลังจากที่ย้ายเข้ามาอยู่ในคานาซาว่าเพื่อลงทะเบียนเป็นผู้อยู่อาศัย
- เอกสารที่ต้องใช้: บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยของคุณ (หากมีการออกบัตรให้จากสนามบิน) และพาสปอร์ต
- \* เด็กอายุต่ำกว่า 16 ปี จะต้องให้ญาติที่ยังมีชีวิตอยู่เป็นผู้ลงทะเบียนให้ เช่น มารดาหรือบิดา
- \* หากบนพาสปอร์ตระบุไว้ว่า "บัตรผู้อยู่อาศัยจะออกให้ในภายหลัง" สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองจะส่งบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยของท่านไปให้ภายในเวลาประมาณ 10 วัน หลังจากที่ท่านได้ดำเนินการลงทะเบียนผู้อยู่อาศัยเรียบร้อยแล้ว

### ●การเปลี่ยนที่อยู่ภายในเมืองคานาซาว่า

- การลงทะเบียนที่อยู่ใหม่หลังจากมีการย้ายที่อยู่ภายในเมืองคานาซาว่า ให้นำบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยของผู้อยู่อาศัยทุกท่านที่ย้ายที่อยู่ใน 14 วัน ไปยังศาลากลางหรือสำนักงานสาขาแห่งใดแห่งหนึ่ง

### ●การย้ายออกจากเมืองคานาซาว่าไปเมืองอื่น

- นำบัตรผู้อยู่อาศัยไปยังศาลากลางคานาซาว่าหรือสำนักงานสาขาแห่งใดแห่งหนึ่ง และดำเนินการย้ายออกให้เสร็จก่อนที่จะย้ายออกจากเมืองคานาซาว่า
- หลังจากท่านได้ดำเนินการย้ายออกเรียบร้อยแล้ว ให้ดำเนินการย้ายเข้าที่ศาลากลางหรือสำนักงานที่เกี่ยวข้อง ณ เมืองที่ท่านย้ายเข้าไป สำหรับขั้นตอนนี้ ให้ใช้ใบรับรองการย้ายออกที่ออกให้จากเมืองคานาซาว่าและบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยของคุณจะย้ายทุกคน

### ●เมื่อย้ายจากเมืองอื่นในประเทศญี่ปุ่นเข้าเมืองคานาซาว่า

- ดำเนินการย้ายออกจากเมืองก่อนหน้าให้เสร็จ ก่อนย้ายเข้าคานาซาว่า
- หลังจากดำเนินการย้ายออกแล้ว ให้นำไปรับรองการย้ายออกและการ์ดผู้อยู่อาศัยของคุณที่ต้องการย้ายเข้ามาในคานาซาว่าทุกฉบับที่ศาลากลางหรือสำนักงานสาขาแห่งใดแห่งหนึ่งเพื่อดำเนินการย้ายเข้า

### ●การส่งเอกสารทางการเพื่อยืนยันความสัมพันธ์กับหัวหน้าครอบครัว

- ไม่ว่าจะเป็นการย้ายเข้าหรือย้ายออก หากผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติจะเข้าอยู่ในครอบครัวที่มีหัวหน้าครอบครัวเป็นผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติ โดยหลักการแล้ว ท่านต้องส่งเอกสารทางการที่ยืนยันความสัมพันธ์ของสมาชิกที่จะย้ายเข้าใหม่กับหัวหน้าครอบครัวนั้น (เช่น สูติบัตร ทะเบียนสมรส และอื่นๆ) ซึ่งได้รับการแปลแล้ว (หากเอกสารนั้นมิได้เป็นภาษาญี่ปุ่น)  
(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานพลเมือง [ศาลากลาง ชั้น 1] โทรศัพท์: 220-2241  
เว็บไซต์: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

### ●ขั้นตอนที่ต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ ณ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง

สำหรับการออกบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยใบใหม่หรือเปลี่ยนแปลงข้อมูลบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัย ให้ไปที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองท้องถิ่นโกโยะ สาขาคานาซาว่า  
ที่อยู่: อาคารรัฐบาลร่วม คานาซาว่า เอคิโนชิ ชั้น 1 3-4-1 ไชนเนน, คานาซาว่า โทรศัพท์: 222-2450  
เวลาทำการ: วันจันทร์ถึงวันศุกร์ 9.00 - 12.00 น. และ 13.00 - 16.00 น. (ปิดวันเสาร์, วันอาทิตย์ และวันหยุดราชการ)

# 日本語

## 生活を始める前に ①住民登録

金沢市の住民となるには、市役所で各種手続きが必要です。

### ●在留カード

在留カードは、日本に在住される方々の身分証明書といえるものです。

### ●新しく住民登録の届出をする

- 転入の日から14日以内に、金沢市役所又は市民センターで届出をしてください。
- 必要なもの 在留カード(上陸時に空港で交付された場合)、旅券  
※満16歳未満の場合は、父または母などの同居の親族が行ってください。  
※上陸時旅券に「在留カード後日交付」の旨記載がされている方は、住民登録の届出から約10日後に 入国管理局からご自宅に在留カードが郵送されます。

### ●金沢市内で住所変更する

- 金沢市役所又は市民センターで、引っ越した日から14日以内に引っ越した方全員の在留カードを持参して変更手続きを行ってください。

### ●金沢市から他都市へ転出する

- 転出前に金沢市役所又は市民センターで在留カードを持参して転出届を行って下さい。
- 転出届の後、交付された転出証明書と引っ越した方全員の在留カードを持参して、他都市で転入届を行ってください。

### ●他都市から金沢市へ転入する

- 転入前に、以前の住所地で転出届を行って下さい。
- 転出届の後、交付された転出証明書と転入される方全員の在留カードを持参して、金沢市役所又は市民センターで転入届を行ってください。

### ●続柄を証する公的な文書の提出について

- 転入の届出や転居の届出の際、外国人住民の方を世帯主とする世帯に、外国人住民の方が新たに属することとなる場合には、原則として、世帯主の方とご本人との続柄を証明できる公的な文書(例:出生証明書、婚姻証明書)及びその訳文(公的な文書が日本語でない場合)が必要です。  
(問い合わせ) 市民課[市役所1F] 電話: 220-2241  
URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/soshiki/simin/22010.html>

### ●入国管理局で行う必要がある手続き

在留カードの変更、再交付が必要な場合は、名古屋入国管理局金沢出張所で手続きを行います。  
住所: 金沢市西念3丁目4番1号 金沢駅西合同庁舎1階 電話: 222-2450  
時間: 月曜日～金曜日 9:00～12:00 13:00～16:00(土、日、祝日は休み)

# タイ語

## การเตรียมตัว 2 ประกันสุขภาพ, เงินบำนาญ และภาษี

### ●ประกันสุขภาพแห่งชาติ

ประกันสุขภาพแห่งชาติเป็นโปรแกรมที่จะรับประกันว่าท่านจะได้รับบริการทางการแพทย์ในราคาลดลงเมื่อเกิดการเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บ  
โปรดทราบว่าผู้อยู่อาศัยที่ได้รับการจ้างงานจะได้รับลงทะเบียนเข้าระบบโดยนายจ้างแล้ว กรุณาตรวจสอบกับนายจ้างของท่าน

#### [ลงทะเบียน]

ลงทะเบียนได้ที่สำนักงานประกันการแพทย์ ศาลากลางคานาซาว่า เมื่อเสร็จสิ้นกระบวนการลงทะเบียน ท่านจะได้รับบัตรประกันสุขภาพแห่งชาติ

- **เงื่อนไข:** ผู้สมัครได้ดำเนินการลงทะเบียนผู้อยู่อาศัยในเมืองคานาซาว่าเรียบร้อยแล้ว  
(\*หากท่านวางแผนที่จะอยู่ในประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่ 3 เดือนขึ้นไป ท่านต้องเข้าร่วมในระบบ)
- **เอกสารที่ต้องใช้:** ครบถ้วนทั้งส่วนบุคคลและบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยหรือใบรับรองการพำนักอาศัยถาวรพิเศษหรือบัตรประจำตัวคนต่างด้าว
- **ค่าธรรมเนียมการประกัน:** ขึ้นอยู่กับรายได้ของผู้สมัครและจำนวนสมาชิกในครอบครัวของผู้สมัคร และอื่นๆ
- **ค่าใช้จ่ายที่รับประกัน:** ครอบคลุมบางส่วนของค่าใช้จ่ายทางการแพทย์, ครอบคลุมค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ที่มีราคาสูง, การตั้งครรภ์และการเลี้ยงดูเด็ก (จ่ายครั้งเดียว), ค่าใช้จ่ายงานศพ และค่าใช้จ่ายทางการแพทย์บางรายการ

(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานการประกันทางการแพทย์ [ศาลากลาง ชั้น 1] โทรศัพท์: 220-2255  
เว็บไซต์: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp>

### ●การพยาบาล

รัฐบาลญี่ปุ่นจัดให้มีโครงการการพยาบาลโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนการพยาบาลที่จำเป็นในสังคมประเทศญี่ปุ่น โปรแกรมนี้ใช้เงินในการดำเนินการจากค่าธรรมเนียมการประกันและภาษีที่จ่ายโดยบุคคลที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไป และบุคคลที่มีอายุ 40 ถึง 64 ปีที่สมัครเข้าร่วมในการประกันสุขภาพแห่งชาติ ติดต่อส่วนงานการประกันการพยาบาลเพื่อขอรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับค่าธรรมเนียมในการประกันและการรับบริการการพยาบาล

(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานการประกันการพยาบาล [ศาลากลาง ชั้น 1] โทรศัพท์: 220-2264  
เว็บไซต์: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23025/>

### ●แผนเงินบำนาญแห่งชาติ

แผนเงินบำนาญแห่งชาติเป็นระบบการจ่ายเงินบำนาญให้กับผู้ที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่นทุกท่านเมื่อถึงวัยชรา, ทพพลภาพ หรือเสียชีวิต ไม่ว่าจะมียศพลเมือง โปรดทราบว่าผู้อยู่อาศัยที่มีงานทำจะได้รับการจัดทะเบียนโดยนายจ้างให้เข้าร่วมในแผนสวัสดิการบำนาญของนายจ้าง กรุณาตรวจสอบกับนายจ้างของท่าน

#### [ลงทะเบียน]

ลงทะเบียนที่สำนักงานพลเมือง (ส่วนงานบำนาญแห่งชาติ) คู่มือบำนาญจะจัดส่งให้ท่านทางไปรษณีย์ เมื่อท่านได้ดำเนินการลงทะเบียนเรียบร้อยแล้ว

- **เงื่อนไข:** ผู้สมัครที่มีอายุระหว่าง 20 ถึง 59 ปี และพำนักอยู่ในเมืองคานาซาว่า (มีที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น)
- **เอกสารที่ต้องใช้:** บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัย, พาสปอร์ต และอื่นๆ
- **ค่าธรรมเนียม:** 15,250 เยนต่อเดือน (สำหรับมีงบประมาณ 2014) อัตราอาจจะมีการเปลี่ยนแปลงไปตามแต่ละปีงบประมาณ

### ●ภาษี

ภาษีต่อไปนี้จะจัดเก็บกับบุคคลผู้มีรายได้: ภาษีรายได้ (ภาษีของชาติ) และภาษีเมือง/จังหวัด (ภาษีท้องถิ่น) ผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติที่พำนักอยู่ในประเทศญี่ปุ่นจะต้องชำระภาษีเหล่านี้ แต่ละคนต้องชำระภาษีต่อไปนี้ให้กับเมืองที่พำนักอาศัยอยู่:

- |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ภาษีเมือง/จังหวัด:       | จัดเก็บภาษีสำหรับบุคคลที่มีที่อยู่ในเมืองตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม อ่างอิงจากรายได้ส่วนบุคคลของปีที่ผ่านมา<br>(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานภาษีเมือง [ศาลากลางเมืองคานาซาว่า ชั้น 2] โทรศัพท์: 220-2161                                                                               |
| ภาษียานพาหนะมอเตอร์เบาะ: | จัดเก็บภาษีสำหรับบุคคลที่เป็นเจ้าของจักรยานแบบมีมอเตอร์, ยานพาหนะที่ใช้มอเตอร์ขนาดเล็ก (รถ "เคอ") , ยานพาหนะขนาดเล็กแบบพิเศษ และ/หรือยานพาหนะขนาดเล็กสองล้อ ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน<br>(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานภาษีท้องถิ่น [ศาลากลางเมืองคานาซาว่า ชั้น 2] โทรศัพท์: 220-2147 |
| ภาษีอสังหาริมทรัพย์:     | จัดเก็บภาษีสำหรับบุคคลที่เป็นเจ้าของสินทรัพย์ถาวร (ที่ดิน, อาคารที่อยู่อาศัย, สินทรัพย์ที่ต้องคิดค่าเสื่อมราคา) ในเมืองคานาซาว่าตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม<br>(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานภาษีที่ดิน [ศาลากลางเมืองคานาซาว่า ชั้น 2] โทรศัพท์: 220-2151                               |

# 日本語

## 生活を始める前に ②保険、年金、税

### ●国民健康保険

国民健康保険は、病気やけがをしたときに安心して治療が受けられるための医療保険制度です。ただし勤務している方は、勤務先の健康保険に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

#### (加入手続きをする)

市役所の医療保険課で手続きください。手続きをするとカード式の国民健康保険証が発行されます。

- **加入の条件**…金沢市で住民登録をしている(\*3ヶ月以上日本に滞在する場合は必ず加入する)
- **加入に必要なもの**…在留カード・特別永住者証明書・外国人登録証明書のいずれかひとつ、印鑑
- **保険料**…加入している方の所得や家族の人数などにより異なります。
- **受けられる給付**…医療費の一部負担、高額療養費・出産育児一時金・葬祭費・療養費の支給

(問い合わせ) 医療保険課[市役所1F] 電話: 220-2255

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22060/kokuho/index.jsp>

### ●介護保険

日本には、介護を社会全体で支えることを目的とした「介護保険制度」があります。65歳以上の方と40歳~64歳の医療保険加入者の納める保険料と税金で運営されています。保険料や、介護サービスの利用に関しては、担当課にお問合せください。

(問い合わせ) 介護保険課[市役所1F] 電話: 220-2264

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/23025/>

### ●国民年金

国民年金は、国籍を問わず日本に在住するすべての方を対象に老齢、障害、死亡のとき、年金を支給する制度です。ただし勤務している方は、勤務先の厚生年金に加入しますので、手続きは会社が行います。確認してください。

#### (加入手続きをする)

市役所の市民課(国民年金担当)で手続きください。加入手続きが終わると「年金手帳」が郵送されます。

- **加入の条件**…20歳以上60歳未満で金沢市(日本国内)に住所がある方
- **加入に必要なもの**…在留カード、パスポート 等
- **保険料**…月額15,250円(平成26年度)ただし、年度によって変更があります。

### ●税金

個人の所得に対してかかる税金としては、所得税(国税)と市・県民税(地方税)があります。日本に居住する外国人にも納税の義務があります。また、個人が市に納める税金には主に以下のような種類があります。市・県民税…1月1日現在、市内に住所がある方に前年の所得に基づいて課税されます。

(問い合わせ) 市民課[市役所2F] TEL: 220-2161

軽自動車税…毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車及び二輪の小型自動車を所有している方に課税されます。

(問い合わせ) 税務課[市役所2F] TEL: 220-2147

固定資産税…1月1日現在、市内に土地、家屋、償却資産を所有している方に課税されます。

(問い合わせ) 資産税課[市役所2F] TEL: 220-2151

# タイ語

## การเตรียมตัว 3 ที่พักอาศัยและสาธารณูปโภคที่จำเป็น

### ●บ้านสาธารณะ

เมืองคานาซาวามีโปรแกรมให้เช่าบ้านสาธารณะราคาถูกสำหรับผู้อยู่อาศัยที่มีรายได้น้อยที่ประสบปัญหาในการหาที่อยู่อาศัย เปิดรับใบสมัคร 4 ครั้งต่อปี กำหนดการขอรับใบสมัครจะแจ้งให้ทราบผ่านทางหนังสือพิมพ์และเว็บไซต์ของเมือง

#### [เงื่อนไขการสมัคร]

- ผู้สมัครจะต้องเป็นพักอาศัยและทำงานอยู่ในคานาซาวา
  - ผู้สมัครจะต้องอาศัยอยู่กับ หรือวางแผนว่าจะอาศัยอยู่กับญาติ (ผู้อยู่อาศัยบางคน รวมถึงผู้อยู่อาศัยชราอาจจะสามารถอาศัยในบ้านสาธารณะคนเดียวได้)
  - ผู้สมัครมีปัญหาอย่างชัดเจนในการหาที่พักอาศัย (ผู้สมัครไม่ได้อาศัยอยู่ในที่พักที่เป็นเจ้าของ หรือบ้านสาธารณะของเทศบาลอื่น และอื่นๆ)
  - รายได้โดยรวมของผู้อยู่อาศัยทั้งหมดที่วางแผนว่าจะอยู่ในบ้านสาธารณะต่ำกว่าข้อจำกัดด้านรายได้ที่กำหนดไว้
  - ไม่ค้างชำระภาษีของเทศบาล
- (ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานบ้านสาธารณะเมืองคานาซาวา [ศาลากลาง ชั้น 3] โทรศัพท์: 220-2331  
เว็บไซต์: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

### ●แก๊ส, ประปา และของเสีย

ศูนย์การประปาและพลังงานคานาซาวาจะบริหารจัดการแก๊ส, ประปา และบริการกำจัดของเสียของเมือง หากท่านใช้แก๊สโพรเพน ให้ติดต่อผู้ให้บริการแก๊สโพรเพน (ข้อมูลการติดต่อ) สายด่วนศูนย์การประปาและพลังงาน คานาซาวา  
โทรศัพท์: 0120-328-117 เวลาทำการ: 9.00 - 18.00 น.

### ●ไฟฟ้า

เมื่อท่านได้กำหนดวันที่จะย้ายเข้าแล้ว ให้ติดต่อบริษัทโฮคุริคิ อิเล็กทริก พาวเวอร์ เพื่อรับไฟเข้า แจ้งชื่อ, ที่อยู่ปัจจุบัน, วันที่ย้าย, ที่อยู่ใหม่ และเบอร์โทรศัพท์ของท่านให้เจ้าหน้าที่ทราบ ท่านสามารถดำเนินการผ่านเว็บไซต์ของบริษัทได้ (ข้อมูลการติดต่อ) ศูนย์บริการลูกค้า บริษัทโฮคุริคิ อิเล็กทริก พาวเวอร์ โทรศัพท์: 0120-77-6453  
เว็บไซต์: <http://www.rikuden.co.jp/>

### ●โทรศัพท์เคลื่อนที่

ชื่อโทรศัพท์เคลื่อนที่และลงทะเบียนสัญญาที่ร้านค้าหรือร้านขายเครื่องใช้ไฟฟ้าในเมือง ในการลงทะเบียนสำหรับการใช้บริการโทรศัพท์เคลื่อนที่ ท่านจำเป็นต้องใช้บัตรประจำตัว เช่น บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัย เพื่อยืนยันตัวตนและที่อยู่ของท่าน ค่าใช้จ่ายจะแตกต่างกันไปตามแต่ละบริษัท (เว็บไซต์ของร้านขายโทรศัพท์เคลื่อนที่หลัก) ที่: <http://www.au.kddi.com/> (ภาษาอังกฤษ)  
NTT โดโคโม: <https://www.nttdocomo.co.jp/> (ภาษาอังกฤษ)  
ซอฟต์แบงก์: <http://www.softbank.jp/> (ภาษาอังกฤษ)

#### • การโทรศัพท์

หมายเลขโทรศัพท์ในประเทศญี่ปุ่นจะประกอบด้วยรหัสพื้นที่, รหัสท้องถิ่น และหมายเลขโทรศัพท์ การโทรภายในเมืองเดียวกันจากหมายเลขโทรศัพท์บ้านหมายเลขหนึ่งไปยังหมายเลขโทรศัพท์บ้านอีกหมายเลขหนึ่ง ไม่จำเป็นต้องกรหัสพื้นที่

#### • การโทรต่างประเทศ

(ตัวอย่าง: การโทรไปยังนิวยอร์ก (212) สหรัฐอเมริกา โดยใช้ KDDI (รหัสการโทร: 001))  
001 (รหัสการโทร) + 010 (หมายเลขระบุว่าเป็นการโทรต่างประเทศ) + 1 (รหัสประเทศของสหรัฐอเมริกา) + 212 (รหัสพื้นที่) + หมายเลขโทรศัพท์  
รหัสการโทรของบริษัทผู้ให้บริการหลักโทรศัพท์ระหว่างประเทศ KDDI: 001  
NTT คอมมูนิเคชัน: 0033  
ซอฟต์แบงก์ เทเลคอม: 0061

# 日本語

## 生活を始める前に ③住居、ライフライン

### ●市営住宅

金沢市では、住宅に困っている低額所得者に、低廉な家賃で賃貸する市営住宅の制度があります。入居募集は年4回行い、新聞やHPで時期をお知らせします。

#### (申し込み条件)

- 金沢市内に住所または勤務場所を有していること
- 同居または同居しようとする親族がいること(高齢者など単身入居できる場合があります)
- 住宅に困っていることが明らかなこと(自己所有住宅・公営住宅などに住んでいない方)
- 入居予定者全員の収入総額が基準以内であること
- 市町村税を滞納していないこと

(問い合わせ) 市営住宅課[市役所3F] 電話: 220-2331

URL: <http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29104/index.html>

### ●都市ガス、上下水道

金沢市内の都市ガス・上下水道は金沢市企業局が取り扱っています。ただし、プロパンガスの場合は、プロパンガス会社にお問い合わせください。(問い合わせ) 企業局コールセンター 電話: 0120-328-117 営業時間(9:00~18:00)

### ●電気

入居する日が決まったら、北陸電力に住所・名前・引越し日・引越し先・電話番号などを知らせます。インターネットからも手続きできます。(問い合わせ) 北陸電力お客さまサービスセンター 電話: 0120-77-6453  
URL: <http://www.rikuden.co.jp/>

### ●携帯電話

電気店や市内にある携帯ショップ等で購入、契約手続きを行います。手続きの際は、在留カードなど住所と本人であることを確認できるものが必要です。料金等は各社で違ってきます。(主な携帯ショップHP) au: <http://www.au.kddi.com/> (英語あり)  
NTT docomo: <https://www.nttdocomo.co.jp/> (英語あり)  
SoftBank: <http://www.softbank.jp/> (英語あり)

#### • 電話のかけ方

電話番号は、市外局番、市内局番、通話番号に分かれています。金沢市内の固定電話同士でかける場合市外局番は必要ありません。

#### • 国際電話をかける

(例: KDDI(申込番号001)を利用して米国のニューヨーク(212)に電話するとき)  
申込番号001+010(国際電話識別番号)+国番号(1)+市外局番(212)+相手の電話番号  
主な国際電話会社の申込番号 KDDI…001 NTTコミュニケーションズ…0033  
ソフトバンクテレコム…0061

# タイ語

## ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 1 สมาคมชุมชนและระเบียบด้านการจัดการขยะ

### ●สมาคมชุมชน (โซโก)

สมาคมชุมชน (โซโก) เป็นองค์กรปกครองตนเองของผู้อยู่อาศัยของแต่ละชุมชน ดำเนินการโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อ "สร้างชุมชนที่น่าอยู่และสะดวกสบาย" ที่ซึ่งผู้อาศัยในชุมชนนั้นๆ จะช่วยเหลือซึ่งกันและกันอย่างเต็มใจ สมาคมเหล่านี้จะบริหารงานอย่างเป็นอิสระและได้รับเงินทุนจากค่าธรรมเนียมสมาคมที่จ่ายโดยสมาชิก

#### • ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมของสมาคมชุมชน (โซโก)

เมื่อท่านเข้าร่วมในสมาคมชุมชน จะมีการส่งไฟล์คลิปปอร์ด (โครานบาน) ที่ส่งหมุนเวียนไปทุกครัวเรือนในชุมชน ไปยังบ้านของท่าน ไฟล์นี้จะมีข้อมูลเกี่ยวกับชุมชนและข้อมูลจากฝ่ายบริหารจัดการสาธารณะ หลังจากยืนยันข้อมูลแล้ว ให้ลงชื่อด้วยตราประทับหรือลายเซ็นของท่าน แล้วส่งต่อให้กับบ้านต่อไป

#### • ดำเนินการสมัครเป็นสมาชิกสมาคมชุมชน (โซโก) ให้แล้วเสร็จ

- ติดต่อหัวหน้าสมาคมชุมชนของพื้นที่ที่ท่านพักอาศัย
- หากท่านอาศัยในคอนโดมิเนียมหรืออพาร์ทเมนต์ ผู้จัดการอาคารอาจจะดำเนินการให้ท่านเป็นสมาชิกสมาคมชุมชนเรียบร้อยแล้ว
- ข้อมูลเกี่ยวกับสมาคมชุมชน ปกติแล้วจะเป็นภาษาญี่ปุ่น

(ข้อมูลการติดต่อ) สังคมของสมาคมชุมชนเมืองคานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2466

ติดต่อบริการให้คำปรึกษาชุมชน (ส่วนงานรณรงค์หุ้นส่วนพลเมือง, ศาลากลางคานาซาว่า ชั้น 2)  
โทรศัพท์: 220-2552

### ●ระเบียบด้านการจัดการขยะ

ในเมืองคานาซาว่า สถานียขยะท้องถิ่นจะบริหารจัดการโดยสมาชิกสมาคมชุมชน ปฏิบัติตามระเบียบที่แสดงไว้ด้านล่าง ในการทิ้งขยะของครัวเรือน:

- แยกขยะของท่านออกเป็นขยะที่เผาได้, ขยะที่เผาไม่ได้ และขยะรีไซเคิล
- นำขยะไปวางไว้ที่สถานียขยะของชุมชนในวันเก็บขยะก่อนเวลา 8.30 น. ห้ามทิ้งขยะ ณ สถานที่อื่นเด็ดขาด
- ใช้ถุงขยะแบบกึ่งใส เพื่อให้สามารถเห็นสิ่งของด้านในได้ ห้ามใช้กล่องลูกฟูกหรือถุงกระดาษ

เมื่อท่านลงทะเบียนผู้พักอาศัยในเมืองคานาซาว่า ท่านจะได้รับคู่มือระเบียบการคัดแยกและทิ้งขยะครัวเรือนในรูปแบบหลายภาษา หากท่านยังไม่มีคู่มือนี้ ให้ติดต่อส่วนงานรณรงค์การรีไซเคิล เพื่อขอรับเอกสาร

(ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานรณรงค์การรีไซเคิล [ศาลากลางคานาซาว่า ชั้น 3] โทรศัพท์: 220-2302

เว็บไซต์: <http://kanazawa530.com>

# 日本語

## 生活を始めよう ①町会、ごみ

### ●町会

町会とは、一定の地域に住む人々が、仲良く助けあう「明るく住みよいまちづくり」を目的とした、住民自身による自治組織で、会員の会費等の収入で自主的に運営されています。町会では、暮らしやすい地域をつくるため、町をきれいにする活動、レクリエーション活動、災害時に備える活動、ゴミの管理などの活動を行っています。

#### • 町会活動などの情報について

町会に入ると、町会内でまわし読みする回覧板というものが回ってきます。回覧板は、地域の情報や行政からの連絡を町内全戸に回覧するものです。内容を確認の上、押印または署名を行い、次の家庭に届けるシステムとなっています。

#### • 加入手続きをする

- あなたが住む地域の町会長に申し出てください。
- マンション・アパート等共同住宅の場合は、管理者がまとめて加入手続きしていることもあります。
- 問い合わせ先は通常日本語での対応となります。

(問い合わせ) 金沢市町会連合会 電話: 220-2466

コミュニティー相談窓口(市役所2F 市民協働推進課 内) 電話: 220-2552

### ●ごみの出し方

金沢市では、町会の人々が地域のごみステーションの管理を行っています。家庭から出るごみは以下のルールを守って出してください。

- 燃やすごみ、燃やさないごみ、資源回収に分別してください。
- 決められた日の朝8時半までに、町内の決められた場所(ごみステーション)へ出し、他の場所へは出さないでください。
- ごみはすべて中身が見える半透明のごみ袋で出し、ダンボールや紙袋では出さないでください。

金沢市で新しく住民登録された際に、ごみの分別や回収日時について多言語表記の「家庭ごみ分け方・出し方」をお渡ししております。お持ちでない場合はリサイクル推進課にお尋ねください。

(問い合わせ) リサイクル推進課[市役所3F] 電話: 220-2302

URL: <http://kanazawa530.com>

# タイ語

## ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 2 ธนาคารและที่ทำการไปรษณีย์

### ● การเปิดบัญชีธนาคาร

#### • ที่ธนาคาร

(เวลาทำการ) ปกติตั้งแต่ 9.00 ถึง 15.00 น. วันจันทร์ถึงวันศุกร์ (ปิดวันเสาร์, วันอาทิตย์ และวันหยุดราชการ)  
(เอกสารที่ต้องใช้) • บัตรประจำตัว เช่น บัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัย เพื่อตรวจสอบตัวตนและที่อยู่ของท่าน  
• ตราประทับส่วนตัวของท่าน (ในบางกรณี สามารถใช้ลายเซ็นแทนตราประทับได้ ให้ตรวจสอบล่วงหน้า)

หลังจากเปิดบัญชีแล้ว ท่านจะสามารถสมัครใช้บัตร ATM ได้ หากท่านมีบัตรนี้ ท่านสามารถใช้ ATM และเครื่องกดเงินสดในการถอนเงินได้โดยไม่ต้องไปที่เคาน์เตอร์ธนาคาร อาจมีการคิดค่าธรรมเนียมการดำเนินการ โดยขึ้นอยู่กับวันและเวลาที่ท่านใช้เครื่องนั้น

#### • ที่ทำการไปรษณีย์ (ธนาคารไปรษณีย์ญี่ปุ่น)

(เวลาทำการ) 9.00 ถึง 16.00 น. วันจันทร์ถึงวันศุกร์ (ปิดวันเสาร์, วันอาทิตย์ และวันหยุดราชการ)  
(เอกสารที่ต้องใช้) - เหมือนกับการเปิดที่ธนาคาร

หากท่านเปิดบัญชีกับธนาคารไปรษณีย์ญี่ปุ่น ท่านสามารถถอนหรือฝากเงินได้จากที่ทำการไปรษณีย์ทุกแห่งทั่วประเทศ ไม่มีการคิดค่าธรรมเนียมในการถอนหรือฝากเงินสดที่เครื่อง ATM ของธนาคารไปรษณีย์ญี่ปุ่น  
เว็บไซต์ของการไปรษณีย์ญี่ปุ่น: <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (มีทั้งภาษาญี่ปุ่นและภาษาอังกฤษ)

### ● ไปรษณีย์

#### • ประเภทของการส่งไปรษณีย์ภายในประเทศ

สิ่งที่สามารถส่งได้จะรวมถึงโปสการ์ดทั่วไป (52 เยน), โปสการ์ดชำระเงินตอบกลับ ซึ่งมาพร้อมกับโปสการ์ดตอบกลับ (104 เยน), จดหมาย และพัสดุ (บริการ Yu-pack) ค่าธรรมเนียมการจัดส่งจะขึ้นอยู่กับขนาดและน้ำหนักของสิ่งของ

บริการพิเศษเพิ่มเติม จะมี บริการ "ไปรษณีย์ด่วน" ซึ่งรับประกันความรวดเร็วว่าการส่งแบบปกติ และบริการ "ไปรษณีย์ลงทะเบียน" ซึ่งรับประกันความปลอดภัยในการจัดส่ง บริการเหล่านี้จะมีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม บริการไปรษณีย์ระหว่างประเทศจะมีแบบทางอากาศ, ทางทะเล, บริการทางอากาศแบบประหยัด SAL และบริการไปรษณีย์ด่วน (EMS) ค่าธรรมเนียมการจัดส่งจะขึ้นอยู่กับปลายทางที่ส่งและน้ำหนักของสิ่งของ  
เว็บไซต์ของการไปรษณีย์ญี่ปุ่น: <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (มีทั้งภาษาญี่ปุ่นและภาษาอังกฤษ)

#### • การแจ้งเดือนการจัดส่ง

หากไม่มีบุคคลใดอยู่บ้านขณะที่พัสดุไปถึง จะมีใบแจ้งเดือนการจัดส่งใส่ไว้ในตู้จดหมายของท่าน การไปรับของที่ทำการไปรษณีย์หรือต้องการให้มาส่งใหม่อีกครั้ง ท่านต้องทำการกรอกแบบฟอร์มและส่งกลับไปยังที่ทำการไปรษณีย์หรือโทรศัพท์ไปยังหมายเลขที่ให้ไว้ในใบแจ้งเดือนนั้น

#### • การใช้บริการบริษัทขนส่ง

นอกจากไปรษณีย์แล้ว ยังมีบริษัทผู้ให้บริการขนส่งอีกมากมายที่สามารถส่งพัสดุให้กับท่านได้ ท่านสามารถส่งบรรจุภัณฑ์ที่ราคาไม่สูงมากได้ โดยใช้เวลาเพียง 2-3 วัน หากเป็นการจัดส่งในประเทศ ในการใช้บริการบริษัทขนส่ง ให้โทรเรียกบริษัทใดบริษัทหนึ่งหรือนำพัสดุไปยังสถานีรวบรวม เช่น ห้างสรรพสินค้าและดำเนินการส่งให้จัดส่งให้แล้วเสร็จได้

# 日本語

## 生活を始めよう ②銀行、郵便

### ● 口座開設

#### • 銀行の場合

(営業時間) 通常、月曜日～金曜日 9:00～15:00(土、日、祝日は休み)

(必要なもの) ・在留カードなど住所と本人であることを確認できるもの

・印鑑(印鑑の代わりにサインでも可能な場合もあります。事前に確認してください。)

口座を開くと、キャッシュカードの発行も申し込めます。カードがあると、窓口にかず、ATMやCDを利用することができます。ただし、曜日や時間帯によって手数料がかかる場合もあります。

#### • 郵便局(ゆうちょ銀行)の場合

(営業時間) 月曜日～金曜日 9:00～16:00(土、日、祝日は休み)

(必要なもの) 銀行と同じです。

ゆうちょ銀行の口座を開いた場合、全国どこの郵便局でも引き出し、預け入れができます。ATMは全国どの郵便局でも手数料なしで引き出し、預け入れができます。

ゆうちょ銀行ホームページ <http://www.jp-bank.japanpost.jp/> (英語あり)

### ● 郵便

#### • 国内郵便物の種類

通常はがき(52円)、出した相手からの返信用はがきも一緒に付いている「往復はがき(104円)」などの他、封書、小包(ゆうパック)などがあります。大きさや重さによって配達料金は変わります。

特殊取扱料金として、普通の郵便より早く配達する「速達」や、重要な郵便物を確実に届ける「書留」もあり、別途料金がかかります。また、海外向け郵便として航空便と船便のほか、SAL便、国際スピード郵便(EMS)などがあります。送付先と重量によって配達料金は異なります。

日本郵便ホームページ <http://www.post.japanpost.jp/index.html> (英語あり)

#### • 不在配達通知

小包などの郵便物が届けられたときにご不在の場合、郵便ポストに不在配達通知が入っています。郵便局に取りに行くか、再度届けてもらうために、必要事項を書き投函する方法と、通知書に記載の電話番号に連絡する方法があります。

#### • 宅配便を出す

小口の荷物(宅配便)を配達するには、郵便局以外にも宅配便業者があります。比較的料金で、日本国内なら、翌日あるいは、2～3日以内に到着します。申込みは、宅配便業者の営業所に電話するかコンビニエンスストアなどの集荷所に持ち込んで、手続きします。

# タイ語

## ชีวิตของผู้อยู่อาศัย 3 รถยนต์, รถบัส และจักรยาน

### ●รถยนต์

หากต้องการขับรถรถยนต์ในประเทศญี่ปุ่น ท่านต้องมีใบอนุญาตขับรถรถยนต์สากลที่ออกโดยประเทศสมาชิกตามข้อตกลงเจนีวา หรือให้เปลี่ยนจากใบอนุญาตขับรถรถยนต์ปัจจุบันของท่านเป็นใบอนุญาตขับรถรถยนต์ของญี่ปุ่น

#### • การรับใบอนุญาตขับรถรถยนต์ระหว่างประเทศ

ขอรับใบอนุญาตขับรถรถยนต์ระหว่างประเทศ ณ ประเทศที่ท่านได้รับใบขับรถรถยนต์ต่างประเทศของท่าน ใบอนุญาตนี้จะสามารถใช้งานได้ขณะที่มีการทับซ้อนกันของสองช่วงเวลาดังต่อไปนี้: "หนึ่งปีหลังจากวันที่ออกใบอนุญาต" และ "หนึ่งปีนับจากวันที่เข้าประเทศ (ญี่ปุ่น)"

• ขั้นตอนการเปลี่ยนใบอนุญาตขับรถจากประเทศของท่านเป็นใบอนุญาตขับรถของประเทศญี่ปุ่น บุคคลที่ไม่มีใบขับรถจากประเทศของท่านที่ตรงตามข้อกำหนด และพิสูจน์ได้ว่ามีความสามารถในการขับขี่ อาจจะได้รับยกเว้นในส่วนของการทดสอบใบอนุญาตขับรถของญี่ปุ่นและได้รับใบอนุญาตขับรถของญี่ปุ่นได้เลย [เงื่อนไขในการเปลี่ยนใบอนุญาต]

• ท่านมีใบอนุญาตขับขี่ที่ถูกต้อง ซึ่งออกโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในประเทศของท่าน

• ท่านพำนักอยู่ในประเทศที่ออกใบอนุญาตขับขี่ให้แก่ท่านเป็นเวลาอย่างน้อยสามเดือนขึ้นไป หลังจากได้รับใบขับขี่นั้น

\* หากต้องการดำเนินการเปลี่ยนใบขับขี่ ท่านต้องจองล่วงหน้า (เปิดให้บริการวันจันทร์ถึงวันศุกร์เท่านั้น ยกเว้นวันหยุดราชการ) ลงทะเบียนที่โต๊ะต้อนรับในช่วงเวลาระหว่าง 13.00 - 13.20 น. ในวันที่ท่านได้ทำการจองไว้แล้ว

(ข้อมูลการติดต่อ) ศูนย์ใบอนุญาตขับขี่จังหวัดอิชิกาว่า ที่อยู่: 2-1 อิกาชิจิ-คาคัทซุเมะ-มาจิ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 238-5901

### ●รถบัส

#### • การขึ้นรถบัส (เมื่อต้องการใช้รถบัสในเส้นทางปกติ)

1. ใช้ประตูกลางหรือด้านหลังในการขึ้นรถ รับตั๋วจากเครื่องจ่ายตั๋วที่ติดตั้งอยู่หน้าประตูเข้า
2. เมื่อมีการประกาศชื่อสถานีจอดรถบัสที่ท่านต้องการแล้ว ให้กดกริ่งที่ติดตั้งอยู่หลายจุดบนรถบัส
3. เมื่อรถบัสหยุดที่ป้ายที่ท่านต้องการลง ให้หย่อนตั๋วและค่าโดยสารลงในกล่องเก็บค่าโดยสารที่ติดตั้งอยู่ด้านข้างที่นั่งคนขับ ค่าโดยสารจะแสดงอยู่บนตารางค่าโดยสารที่ติดอยู่ด้านหน้ารถ ตรวจสอบหมายเลขบนตั๋วของท่าน ค่าโดยสารที่ระบุอยู่ได้เลขนั้นบนตาราง (ในกรอบเดียวกัน) คือค่าโดยสารที่ท่านต้องชำระ เนื่องจากค่าโดยสารจะเปลี่ยนแปลงไปตามระยะทาง ดังนั้น ให้ตรวจสอบค่าโดยสารทันทีที่ขึ้นรถ

4. ระวังบันไดและลงจากรถบัสอย่างระมัดระวังจากประตูหน้า

\* ไม่มีเงินทอน ใส่เงินตามจำนวนที่ต้องจ่ายจริงลงในกล่องเก็บค่าโดยสาร หากท่านไม่มีเงินย่อย ให้ใช้เครื่องแลกเปลี่ยนที่อยู่ด้านหน้ารถบัส กรุณาจำไว้ว่าเครื่องแลกเปลี่ยนไม่รับธนบัตร 5,000 เยน และ 10,000 เยน ไม่สามารถชำระเงินเป็นเงินสดต่างประเทศได้

\* บัตรเงินสดที่เรียกว่า บัตร ICa (ใช้ได้เฉพาะรถบัสสำหรับรถไฟโฮคุริคิเท่านั้น) และบัตรรถบัส สามารถหาซื้อได้ทั่วไป เพื่อลูกค้าที่ขึ้นรถบัสจะไม่ต้องกังวลกับการแลกเปลี่ยนย่อย

\* บัตรทรานซิส IC (เช่น PiTaPa) ใช้กับรถบัส JR (Japan Railway) ได้ (จำกัดสำหรับเส้นทางทั่วไปเท่านั้น) บัตร ICa ของรถไฟโฮคุริคิ ใช้กับรถบัสของ JR ไม่ได้ [บัตร IC ทรานซิสแบบอื่น: Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, ICOCA, hayakaken, nimoca และ SUGOKA]

### ●จักรยาน

#### • ที่จอดจักรยาน

จะมีที่จอดจักรยานเตรียมไว้ โดยส่วนใหญ่จะอยู่ใจกลางเมือง ใกล้ๆ กับสถานีรถไฟ และป้ายรถบัสใหญ่ๆ แถบชานเมือง จักรยานของท่านอาจสูญหายได้หากทิ้งไว้ในสถานที่อื่นที่มีไขวจอดจักรยาน

#### • การลงทะเบียนป้องกันการโจรกรรมจักรยาน

เมื่อท่านซื้อจักรยาน ท่านต้องลงทะเบียนป้องกันการโจรกรรมจักรยาน ณ ร้านที่ท่านซื้อ และต้องจ่ายค่าธรรมเนียมการลงทะเบียนด้วย

# 日本語

## 生活を始めよう ③車、バス、自転車

### ●車

日本で車を運転するためには、ジュネーブ条約加盟国の国際運転免許証、または日本の運転免許証に切り替える必要があります。

#### • 国際運転免許証の取得

国際運転免許証は、外国運転免許証の発給国で取得しなければなりません。有効期間は「発給の日から1年間」と、「上陸した日から1年間」の重なる期間です。

#### • 外国の運転免許証から日本の運転免許証への切替え手続

外国の運転免許証を持っている方で一定の要件を満たしていれば、運転することに支障がないか確認したうえで運転免許試験の一部が免除され、日本の運転免許証を取得することができます。

[切替えできる要件]

・ 保有する外国運転免許証が有効であること。

・ 外国免許を取得後、当該発給国で通算して3ヶ月以上の滞在期間があること。

※切替え手続は予約制(月～金の平日のみ)です。予約した日の午後1時～1時20分に受付します。

(問い合わせ) 石川県運転免許センター 住所: 金沢市東蚊爪町2-1 電話: 238-5901

### ●バス

#### • 路線バスの乗り方(通常の路線バスの場合)

①乗車口は中央もしくは後方のドアです。乗車口ステップに設置してある乗車整理券をとります。

②降りるバス停の放送が聞こえたら、車内に多数設置の「降車ブザー」を押します。

③降りるバス停に停車したら、運転席横の運賃箱に運賃と乗車整理券を入れます。運賃は、バス車内前方上に設置されている運賃表示器(ボード)で、乗車整理券に書かれた番号と同じ番号の下(同じ枠)に表示されている金額になります。なお、料金は降車直前の金額をご確認下さい。

④足元をよく確認して、前ドアからゆっくり降りましょう。

※おつりは出ませんので、料金箱には丁度の運賃を入れましょう。バスの中には両替機があります。5千円札や1万円札は車内で両替できません。また、外貨では支払えません。

※小銭が不要のICカード(ICa)(北陸鉄道のみ)や回数券も販売されています。

※JRバス(一般路線バスのみ)では、交通系ICカード(PiTaPaなど)の利用が可能です。北陸鉄道のICカード(ICa)は利用できません。 <その他の交通系ICカード: Kitaca, PASMO, Suica, manaca, TOICA, ICOCA, はやかけん, nimoca, SUGOKA>

### ●自転車

#### • 駐輪場

駐輪場は、駅や都心部、郊外部の主要なバス停を中心に整備しています。駐輪場以外の場所に停めると、撤去されることがありますのでご注意ください。

#### • 自転車防犯登録

自転車を購入した場合は、販売店(自転車防犯登録所)で防犯登録をしなければいけません。登録料が必要となります。

# タイ語

## ชีวิตครอบครัว 1 การลงทะเบียน

### ● การแจ้งเรื่อง

เมื่อท่านแต่งงานหรือหย่ากับบุคคลผู้มีสัญชาติญี่ปุ่น หรือให้กำเนิดบุตรในประเทศญี่ปุ่น หรือหากสมาชิกคนใดในครอบครัวตายในประเทศญี่ปุ่น ท่านต้องไปที่ศาลากลางหรือสำนักงานสาขาแห่งใดแห่งหนึ่ง เพื่อดำเนินการแจ้งเรื่องให้เสร็จสิ้น ในการแจ้งการสมรสหรือหย่าร้างให้กับทางประเทศของท่าน ให้ติดต่อสถานทูตหรือกงสุลของประเทศของท่านในญี่ปุ่น (ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานพลเมือง [ศาลากลาง ชั้น 1] โทรศัพท์: 220-2241

ประเภท	เอกสารที่จำเป็น (ตัวอย่าง)	หมายเหตุ
การจดทะเบียนสมรส	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การแจ้งสมรส</li> <li>• ใบรับรองตามกฎหมายเกี่ยวกับการสมรส (ออกให้โดยสำนักงานของรัฐบาลญี่ปุ่นหรือสถานทูต/กงสุลในประเทศญี่ปุ่น)</li> <li>• เอกสารใบรับรองตามกฎหมายเกี่ยวกับการสมรสที่แปลเป็นภาษาญี่ปุ่นแล้ว</li> <li>• เอกสารแสดงสัญชาติ (เช่น พาสปอร์ต หรืออื่น)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• สำหรับเอกสารที่เป็นภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาญี่ปุ่น ให้แนบเอกสารที่แปลเป็นภาษาญี่ปุ่น โดยมีชื่อ ที่อยู่ และลายเซ็นของผู้แปล รวมถึงข้อความว่า "เอกสารนี้เอกสารที่ได้รับ การแปลจริงและถูกต้องจากเอกสารต้นฉบับ" (หากผู้แปลเป็นชาวญี่ปุ่น จะต้องประทับตราผู้แปลด้วย)</li> <li>• ต้องมีลายเซ็นของพยานสองคนด้วย</li> <li>• หากท่านจำเป็นจะต้องเปลี่ยนแปลงสถานะการอยู่อาศัย ให้ไปที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเพื่อขอรับ "การอนุญาตให้เปลี่ยนแปลงสถานะการอยู่อาศัย"</li> <li>• หากชื่อของท่านมีการเปลี่ยนแปลงเนื่องจากการสมรส จะต้องดำเนินการเปลี่ยนชื่อในบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยภายใน 14 วันนับจากวันที่มีการเปลี่ยนชื่อ (ก่อนที่จะดำเนินการแล้วเสร็จ ให้เปลี่ยนชื่อของท่านในพาสปอร์ตหรือเอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวข้องของประเทศของท่านที่สถานทูตหรือสถานที่ที่กำหนดไว้ของประเทศของท่าน)</li> </ul>
การจดทะเบียนหย่า	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การแจ้งหย่า</li> </ul>	* กระบวนการเดียวกันกับการจดทะเบียนสมรส
การจดทะเบียนการเกิด	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การแจ้งเกิด</li> <li>• สูติบัตรที่แพทย์หรือพยาบาล ผดุงครรภ์เตรียมให้</li> <li>• หนังสือฉบับที่กสุขภาพแม่และเด็ก</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ดำเนินการให้แล้วเสร็จภายใน 14 วัน (รวมถึงวันคลอดด้วย) หากต้องการรายละเอียดเพิ่มเติม ให้ดูที่ "ชีวิตครอบครัว 2 การให้กำเนิดบุตร" จากคู่มือการพักอาศัยในคานาฮาวา</li> </ul>
การจดทะเบียนการตาย	<ul style="list-style-type: none"> <li>• การแจ้งการตาย (แบบใบมรณบัตรที่แพทย์ให้ไว้)</li> <li>• คู่มือเงินบำนาญ</li> <li>• บัตรประกันสุขภาพแห่งชาติ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ดำเนินการให้แล้วเสร็จภายใน 7 วัน (กรุณาคืนเอกสารดังรายการด้านล่างให้กับเจ้าหน้าที่)</li> <li>• คู่มือเงินบำนาญ</li> <li>• บัตรประกันสุขภาพแห่งชาติ</li> <li>* คืนบัตรประจำตัวผู้อยู่อาศัยให้กับสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง</li> </ul>

# 日本語

## 家族を持つ ①届出

### ●届出

日本での出生や死亡、日本人との結婚、離婚などの際には市役所もしくは市民センターで届け出が必要です。本国への結婚・離婚の届出については、本国の在日大使館領事館へお問合せください。(問い合わせ) 市民課[市役所1F] 電話: 220-2241

種別	必要書類(参考)	注意点
婚姻届	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 婚姻届</li> <li>・ 婚姻要件具備証明書(本国公官庁もしくは、在日大使館、領事館などが発行するもの)</li> <li>・ 婚姻要件具備証明書の日本語訳</li> <li>・ 国籍証明書(パスポート等)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 日本語以外の言語で作成されているものは日本語の翻訳文書を作成し、「原本の翻訳に相違ない」旨及び翻訳者の住所・氏名・署名を記し提出ください。(日本人が翻訳者の場合は押印も必要)</li> <li>・ 証人として成年以上の2名の署名が必要です。</li> <li>・ 在留資格変更の手続きが必要な場合は、入国管理局で、「在留資格変更許可」の申請をしてください。</li> <li>・ 婚姻後、氏名が変わる場合は、変更の日から14日以内に在留カードの記載事項の変更手続きが必要です。(まず本国の大使館等でパスポート等の氏名変更手続きを済ませてください。)</li> </ul>
離婚届	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 離婚届</li> </ul>	※婚姻届の手続きと同じ
出生届	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 出生届</li> <li>・ 医師又は助産師が作成した出生証明書</li> <li>・ 母子健康手帳</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 14日以内(生まれた日を含めて)に手続きください。詳細は金沢生活ガイド「家族を持つ ②出産」を参照</li> </ul>
死亡届	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 死亡届(医師が作成した死亡診断書添付のもの)</li> <li>・ 年金手帳</li> <li>・ 国民健康保険証</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 7日以内に手続きください。(以下のものを返納してください)</li> <li>・ 年金手帳</li> <li>・ 国民健康保険証</li> <li>※在留カードは入国管理局に返納してください。</li> </ul>



# タイ語

## ชีวิตครอบครัว 2 การคลอดบุตร

### ● การตั้งครรภ์

หากท่านตั้งครรภ์ ให้ไปที่ศูนย์สวัสดิการและสุขภาพที่ใกล้ที่สุด หรือสำนักงานนโยบายสุขภาพของศาลากลาง เพื่อส่งเอกสารแจ้งการตั้งครรภ์และรับ หนังสือบันทึกสุขภาพแม่และเด็ก และ คู่มือสวัสดิการสุขภาพแม่และเด็กของเมืองคานาซาว่า

#### ● หนังสือบันทึกสุขภาพแม่และเด็ก

หนังสือนี้จะใช้บันทึกข้อมูลสุขภาพของเด็กและมารดาตั้งแต่ช่วงตั้งครรภ์ไปจนถึงก่อนเข้าโรงเรียนประถมศึกษา ท่านต้องนำหนังสือนี้ไปด้วยทุกครั้งเมื่อไปที่สถานพยาบาลเพื่อรับวัคซีนสำหรับเด็กและตรวจสุขภาพตามระยะที่กำหนด หนังสือบันทึกสุขภาพแม่และเด็ก ฉบับภาษาต่างประเทศจะมีให้ที่ศูนย์สวัสดิการและสุขภาพของเมืองคานาซาว่าเช่นกัน

#### ● คู่มือสวัสดิการสุขภาพแม่และเด็ก

คู่มือจะอธิบายข้อมูลการให้บริการด้านสุขภาพและโปรแกรมการช่วยเหลือทางการแพทย์สำหรับทารกและเด็กเล็ก อีกทั้งยังรวมถึงแบบฟอร์มตรวจสุขภาพหลากหลายแบบสำหรับแม่ผู้ตั้งครรภ์, หญิงผู้ให้กำเนิดบุตร, ทารก และเด็กเล็ก ที่จะใช้ระหว่างการตรวจสุขภาพตามระยะเวลา

### ● หลังจากให้กำเนิดบุตร

#### ● ขั้นตอนที่กำหนด

- รับใบสูติบัตรภายใน 14 วันหลังจากวันคลอด และดำเนินการลงทะเบียนผู้อยู่อาศัยให้แล้วเสร็จ (สำนักงานพลเมืองหรือสำนักงานสาขาของศาลากลาง)
- รับพาสปอร์ต (สถานทูตของประเทศที่เกี่ยวข้อง)
- รับสถานะการเป็นผู้อาศัยภายใน 30 วัน หลังจากวันเกิด

#### ● บริการที่เกี่ยวข้องกับการตั้งครรภ์และการคลอด

บริการต่อไปนี้เป็นบริการเกี่ยวข้องกับการตั้งครรภ์และการคลอดที่ศูนย์สวัสดิการและสุขภาพของเมืองคานาซาว่าจัดไว้ให้:

- ผดุงครรภ์และพยาบาลสาธารณสุขตรวจเยี่ยมทุกครัวเรือนที่คลอดบุตรใหม่
- บริการตรวจสุขภาพฟรีสำหรับเด็กที่มีอายุสามเดือน, 18 เดือน และ 36 เดือน
- เด็กที่ตรงตามคุณสมบัติต้องได้รับการฉีดวัคซีนจะได้รับการแจ้งเตือน วางแผนการรับวัคซีนของบุตรหลานของท่านให้ดีเพื่อป้องกันการเจ็บป่วย
- นอกจากนี้ ยังมีการจัดชั้นเรียนการเลี้ยงดูเด็กด้วย ติดต่อศูนย์สวัสดิการและสุขภาพใกล้บ้านท่าน เพื่อขอข้อมูลเกี่ยวกับวันที่และรายละเอียดของชั้นเรียน

#### ● ตรวจสุขภาพสำหรับประชาชนทั่วไปที่มีอายุ 18 - 39 ปี

ที่ศูนย์สวัสดิการและสุขภาพจะมีบริการตรวจสุขภาพสำหรับผู้อยู่อาศัยที่มีอายุตั้งแต่ 18 - 39 ปี

(การแจ้งและการสอบถามข้อมูลเกี่ยวกับการตั้งครรภ์และการคลอด)

ศูนย์สุขภาพและสวัสดิการอิซุมิโนะ	ที่อยู่: 6-15-5 อิซุมิโนะ-มาจิ	โทรศัพท์: 242-1131
ศูนย์สุขภาพและสวัสดิการโมโตมาจิ	ที่อยู่: 1-12-12 โมโตมาจิ	โทรศัพท์: 251-0200
ศูนย์สุขภาพและสวัสดิการเอคิโนชิ	ที่อยู่: 3-4-25 ไชเนน	โทรศัพท์: 234-5103
สำนักงานนโยบายสุขภาพ [ศาลากลางคานาซาว่า ชั้น 2]		โทรศัพท์: 220-2233

# 日本語

## 家族を持つ ②出産

### ● 妊娠

妊娠された方は、お近くの福祉健康センターまたは健康政策課へ妊娠届出書を提出し、「母子健康手帳」と「金沢市母子保健のしおり」をもらってください。

#### ● 母子健康手帳

妊娠してから就学時までの母と子の健康を記録するもので、乳幼児の予防接種や定期健康診査などに必要なものです。金沢市の福祉健康センターでは、外国語版の母子健康手帳も用意してあります。

#### ● 金沢市母子保健のしおり

乳幼児期の保健サービスや医療費助成制度などの説明が記載されており、健康診断を受けるための妊婦・産婦・乳幼児の各健康診査受診票も添付されています。

### ● 出産したとき

#### ● 必要な手続き

- 出生の日から14日以内に出生届を行い、住民登録する。(市民課又は市民センター)
- パスポート取得の申請をする。(それぞれの国の大使館)
- 出生後30日以内に在留資格の取得を申請する。

#### ● 妊娠・出産に伴うサービス

金沢市の福祉健康センターでは、妊娠・出産に伴う以下のサービスを実施しています。

- 赤ちゃんが生まれた全世帯に保健師や助産師が家庭訪問をします。
- 3か月、1歳6か月、3歳児の無料健康診査を行っています。
- 予防接種の該当者には通知があります。計画的に受けて病気を予防しましょう。
- そのほか育児教室を開催しています。実施日時や詳細などは直接お問合せください。

#### ● 若年者健康診査

18歳から39歳の方を対象に福祉健康センター等を会場として、若年者健康診査を行っています。

(妊娠・出産についての届け出・問い合わせ)

泉野福祉健康センター 住所：泉野町6-15-5 電話：242-1131

元町福祉健康センター 住所：元町1-12-12 電話：251-0200

駅西福祉健康センター 住所：西念3-4-25 電話：234-5103

健康政策課[市役所2F] 電話：220-2233

# タイ語

## ชีวิตครอบครัว 3 ระบบการศึกษาและการดูแลเด็ก

### ● ศูนย์ดูแลเด็กกลางวัน

ศูนย์ดูแลเด็กกลางวันเป็นสถานที่ดูแลเด็กแรกเกิดอายุตั้งแต่ 0 ปีขึ้นไป และเด็กเล็กก่อนเข้าโรงเรียนประถมศึกษา เมื่อผู้ดูแลไม่สามารถดูแลเด็กที่บ้านได้เนื่องจากต้องทำงาน, ไปโรงเรียน, เจ็บป่วย หรือเหตุผลอื่นๆ

- เวลาทำการ: ปกติแล้วจะเปิดตั้งแต่ 7.00 ถึง 18.00 น.
- ค่าธรรมเนียมการดูแลเด็ก: ค่าธรรมเนียมสำหรับเดือนเมษายนถึงเดือนสิงหาคมจะกำหนดจากจำนวนภาษีของเมืองที่ได้รับจากปีงบประมาณก่อนหน้า และค่าธรรมเนียมเดือนกันยายนจนถึงเมษายนจะอ้างอิงจากภาษีของเมืองที่จ่ายไปสำหรับปีงบประมาณปัจจุบัน (ข้อมูลการติดต่อเพื่อสอบถามหรือสมัคร) ส่วนงานรณรงค์นโยบายเด็ก [ศาลากลางคานาซาว่า ชั้น 2] โทรศัพท์: 220-2299 หรือติดต่อศูนย์ดูแลเด็กโดยตรงก็ได้

### ● เตรียมอนุบาล

เตรียมอนุบาลจะเป็นโรงเรียนสำหรับเด็กเล็กที่ควบคุมโดยกฎการศึกษาโรงเรียน เด็กเล็กที่มีอายุตั้งแต่สามขวบขึ้นไปจนกว่าจะเข้าโรงเรียนประถม มีคุณสมบัติที่จะเข้าเตรียมอนุบาลเพื่อรับการศึกษาในระดับเด็กก่อนวัยเรียนได้ การเข้าเรียนในโรงเรียนเตรียมอนุบาลมิได้บังคับ

- เวลาทำการ: โดยหลักแล้วจะเป็น 4 ชั่วโมงต่อวัน
- อัตราค่าแรกเข้าและค่าเรียน: ขึ้นอยู่กับโรงเรียนแต่ละแห่ง (ข้อมูลการติดต่อเพื่อสอบถามข้อมูลหรือสมัคร) โรงเรียนเตรียมอนุบาลที่ท่านต้องการ

### ● การช่วยเหลือด้านการเงินสำหรับการเข้าเรียนเตรียมอนุบาลของเอกชน

เทศบาลเมืองคานาซาว่าจะช่วยจ่ายค่าแรกเข้าและค่าเรียนบางส่วนให้กับผู้อยู่อาศัยที่เป็นผู้ดูแลเด็กที่จะเข้าเรียนในโรงเรียนเตรียมอนุบาลของเอกชน จำนวนเงินที่ช่วยเหลือจะกำหนดโดยอ้างอิงจากภาษีที่เทศบาลได้รับจากบุคคลนั้นและประเภทของเด็กที่มีคุณสมบัติ

- (ข้อมูลการติดต่อ) โรงเรียนเตรียมอนุบาลของเด็กของท่าน หรือส่วนงานรณรงค์นโยบายเด็กของเมืองคานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2299

### ● ศูนย์เด็กที่ได้รับการรับรอง

สถานที่ที่มีหน้าที่และลักษณะเป็นศูนย์ดูแลเด็กตอนกลางวันและโรงเรียนเตรียมอนุบาล

- ค่าธรรมเนียมการดูแลเด็ก: ค่าธรรมเนียมสำหรับเดือนเมษายนถึงเดือนสิงหาคมจะกำหนดจากจำนวนภาษีของเมืองที่ได้รับจากปีก่อนหน้า และค่าธรรมเนียมเดือนกันยายนจนถึงเมษายนจะอ้างอิงจากภาษีของเมืองที่จ่ายไปสำหรับปีงบประมาณปัจจุบัน (ข้อมูลการติดต่อเพื่อสอบถามหรือสมัคร) ส่วนงานรณรงค์นโยบายเด็ก [ศาลากลางคานาซาว่า ชั้น 2] โทรศัพท์: 220-2299 หรือศูนย์เด็กที่ได้รับการรับรองที่ท่านเลือกเอง

### ● โรงเรียนประถมและมัธยมศึกษาตอนต้น

การศึกษาภาคบังคับของระบบการศึกษาในญี่ปุ่นจะใช้เวลาเก้าปี โดยประกอบด้วยการศึกษาในระดับประถมศึกษาหกปี (อายุ 6-12 ปี) และระดับมัธยมศึกษาตอนต้นสามปี (อายุ 12-15 ปี) จากนั้นจะเป็นการศึกษาในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายสามปี และสี่ปีในวิทยาลัย ระบบการศึกษาของญี่ปุ่นนาระบบ 6-3-3-4 มาใช้ ปีงบประมาณของโรงเรียนจะเริ่มต้นในเดือนเมษายนไปจนถึงปลายเดือนมีนาคมของปีถัดไป

ไม่มีการบังคับให้พลเมืองที่มีสัญชาติอื่นๆ ต้องเรียนในโรงเรียนของญี่ปุ่น อย่างไรก็ตาม หากท่านมีเด็กในวัยเรียนเด็กสามารถสมัครเข้าเรียนหรือโอนเข้าเรียนยังโรงเรียนประถมและมัธยมต้นที่บริหารงานโดยเมืองคานาซาว่าได้ หากท่านสนใจที่จะให้บุตรหลานเข้าเรียนในโรงเรียนประถมศึกษา/มัธยมศึกษาตอนต้นของเมือง กรุณาติดต่อเทศบาล เทศบาลมีโปรแกรมให้การสนับสนุนการเข้าโรงเรียน ซึ่งจะครอบคลุมค่าธรรมเนียมการเข้าเรียนบางส่วน (ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานการศึกษาทั่วไป [สำนักงานชั่วคราวของคณะกรรมการการศึกษา (2-3-8 โฮโซ) \* จะย้ายไปยังชั้นที่ 5 ของศาลากลาง ประมาณเดือนพฤษภาคม 2015] โทรศัพท์: 220-2477

### ● ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่น

คณะกรรมการการศึกษาของเมืองคานาซาว่าได้จัดให้มีชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็กชาวต่างชาติและเด็กญี่ปุ่นที่ย้ายมาจากต่างประเทศที่มีทักษะด้านภาษาญี่ปุ่นไม่เพียงพอ ผู้ดูแลที่ต้องการให้เด็กของตนเข้าเรียนในชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นนี้จะต้องสมัครผ่านอาจารย์ใหญ่ของโรงเรียนที่เด็กเข้าเรียน (ข้อมูลการติดต่อ) ส่วนงานแนะแนวโรงเรียน [สำนักงานชั่วคราวของคณะกรรมการการศึกษา (2-3-8 โฮโซ) \* จะย้ายไปยังชั้นที่ 5 ของศาลากลาง ประมาณเดือนพฤษภาคม 2015] โทรศัพท์: 220-2436

# 日本語

## 家族を持つ ③教育・保育制度

### ● 保育所

保育所は、保護者の仕事や通学、病気などで家庭で保育することができない場合に、保護者に代わって、0歳～小学校入学前までの乳幼児を保育する施設です。

- 保育時間 おおむね7時～18時
- 保育料 4月から8月は前年分の市民税額、9月から4月は当年度の市民税額に応じて定められます。(問い合わせや申し込み) こども政策推進課[市役所2F] 電話: 220-2299または各保育所

### ● 幼稚園

幼稚園は学校教育法で定められた幼児のための学校です。幼児教育を受けさせようとする満3歳から小学校入学までの幼児を対象としています。義務教育ではありません。

- 保育時間 原則として1日4時間
- 入園料、保育料 各幼稚園によって異なります。(問い合わせや申し込み) 各幼稚園

### ● 私立幼稚園就園奨励費

市内在住で私立幼稚園に子どもを通わせている保護者が負担する入園料・保育料の一部を助成します。市民税額と対象園児の別により減免額を決定します。

- (問い合わせ) 通園している幼稚園または市こども政策推進課 電話: 220-2299

### ● 認定こども園

保育所と幼稚園の機能や特徴をあわせ持つ施設です。

- 保育料 4月から8月は前年分の市民税額、9月から4月は当年度の市民税額に応じて定められます。(問い合わせや申し込み) こども政策推進課[市役所2F] 電話: 220-2299または各認定こども園

### ● 小学校・中学校

日本の教育制度では、義務教育として小学校6年間(6歳～12歳)、中学校3年間(12歳～15歳)の9年間と定められており、このほかに高等教育として高等学校3年間と大学4年間をあわせて6・3・3・4制をとっています。学校年度は、毎年4月に始まり翌年の3月末に終わります。

外国籍市民の場合は就学する義務はありませんが、就学年齢に達していれば市立の小・中学校へ入学・編入をすることができますので希望される方はご相談ください。就学に必要な費用の一部を援助する就学援助制度もあります。

- (問い合わせ) 教育総務課[教育委員会仮庁舎(芳斉2-3-8) ただし2015年5月頃に市役所5Fに移転] 電話: 220-2477

### ● 日本語教室

金沢市教育委員会では、外国人児童生徒及び帰国児童生徒で、日本語の不十分な児童生徒に対し、日本語教室を実施しています。通室を希望する児童生徒の保護者は在籍校の校長を通じて申し込んでください。

- (問い合わせ) 学校指導課[教育委員会仮庁舎(芳斉2-3-8) ただし2015年5月頃に市役所5Fに移転] 電話: 220-2436

# タイ語

## ชีวิตครอบครัว 4 สวัสดิการเด็ก

เมืองคานาซาว่ามีโปรแกรมการให้การสนับสนุนการดูแลเด็กเพื่อลดภาระค่าใช้จ่ายในการดูแลเด็ก เช่น ค่าธรรมเนียมในการศึกษาและการแพทย์ เพื่อรับประกันในเรื่องความปลอดภัยและความกินดีอยู่ดีของเด็กๆ

ชื่อแผน	คุณสมบัติผู้มีสิทธิได้รับเงิน	รายละเอียด	ข้อมูลการติดต่อ
แผนการให้เงินอุดหนุนค่าใช้จ่ายด้านการรักษาพยาบาลสำหรับเด็ก	จนถึงสิ้นสุดปีี่สามของชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น	ค่าใช้จ่ายในการรักษาตัวในโรงพยาบาล และ/หรือค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ของผู้ป่วยนอก	ส่วนงานนโยบายสุขภาพ โทรศัพท์: 220-2233
แผนการให้เงินอุดหนุนค่าใช้จ่ายด้านการรักษาพยาบาลสำหรับเด็กสำหรับครอบครัวพ่อแม่เลี้ยงเดี่ยว	บิดา มารดา หรือเด็กที่มีครอบครัวเป็นพ่อแม่เลี้ยงเดี่ยว หรือเด็กที่ไม่มีพ่อแม่ (มีข้อจำกัดโดยอ้างอิงจากรายได้)	การรักษาตัวในโรงพยาบาลและ/หรือค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ของผู้ป่วยนอก (จนถึงสิ้นปีงบประมาณแรกหลังจากเด็กมีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์/สำหรับเด็กที่มีความพิการปานกลาง ให้จนถึงอายุครบ 20 ปีบริบูรณ์)	
เมืองจะให้การสนับสนุนการดูแลสุขภาพเพิ่มเติมสำหรับการเจ็บป่วยของเด็กด้วยโรคเรื้อรัง, ค่าใช้จ่ายทางการแพทย์ที่เกี่ยวข้องกับการรักษาพยาบาลทารกที่ไม่สมบูรณ์ และการเลี้ยงดูเด็กพิการ ติดต่อเพื่อขอรับรายละเอียด			ศูนย์ดูแลสุขภาพคานาซาว่า โทรศัพท์: 234-5102

ชื่อแผน	คุณสมบัติผู้มีสิทธิได้รับเงิน	รายละเอียด	ข้อมูลการติดต่อ
เงินงบประมาณสำหรับเด็ก	บุคคลที่ให้การดูแลเด็กที่ยังไม่จบมัธยมศึกษาตอนต้น (จนถึงสิ้นปีงบประมาณแรกหลังจากเด็กมีอายุ 15 ปีบริบูรณ์)	เมืองจะให้เงินอุดหนุนในส่วนของค่าใช้จ่ายการดูแลเด็กโดยใช้งบประมาณที่จัดสรรไว้สำหรับเด็ก	ส่วนงานสวัสดิการทั่วไป โทรศัพท์: 220-2285
งบประมาณสนับสนุนเด็ก	มารดา/บิดา หรือผู้ดูแลที่ต้องเลี้ยงดูเด็กที่ต้องแยกจากบิดา/มารดาเนื่องจาก การหย่าร้างหรือเหตุผลอื่นๆ (จนถึงสิ้นสุดปีงบประมาณแรกหลังจากเด็กมีอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์/สำหรับเด็กที่มีความพิการในระดับกลางหรือระดับสูง ให้จนถึงอายุครบ 20 ปีบริบูรณ์)	เมืองจะมีงบประมาณสำหรับครอบครัวที่เป็นพ่อแม่เลี้ยงเดี่ยว เพื่อเสถียรภาพของชีวิตครอบครัว และช่วยเพิ่มความมั่นใจในตนเองของพ่อแม่เลี้ยงเดี่ยวนั้น (งบประมาณนี้จะขึ้นอยู่กับรายได้ของปีก่อนหน้า โดยอาจจะไม่มีงบประมาณให้หรืออาจจะให้เพียงบางส่วน)	

# 日本語

## 家族を持つ ④子どもの福祉

金沢市では子どもが健やかに安心して育つように、教育費や医療費など子どもにかかる経済的負担を軽減するために、様々な子育て支援の助成や手当を支給しています。

制度名	対象	支援内容	問合せ
子育て支援医療費助成制度	中学校3年生まで	入院および通院医療費	健康政策課 電話：220-2233
ひとり親家庭等医療費助成制度	ひとり親家庭の父母およびその児童、または父母のいない児童(所得制限があります。)	入院および通院医療費(児童が18歳になった年度末まで助成されます。※中程度の障害のある児童は20歳未満まで)	
その他、小児慢性特定疾病医療、未熟児の養育医療および身体に障害のある児童に対する育成医療に対して医療費助成を行っていますのでお問い合わせください。			金沢市保健所 電話：234-5102

制度名	対象	支援内容	問合せ
児童手当	中学校修了前(15歳になって最初の年度末まで)の児童を養育している方	子育てにかかる費用の一部を、児童手当として支給します	福祉総務課 電話：220-2285
児童扶養手当	離婚などの理由により父(母)と生計を別にしている児童(18歳になって最初の年度末まで。重・中度の障害のある児童は20歳未満)を養育している母(父)または養育者	ひとり親家庭の生活の安定と自立の促進に寄与するため、手当を支給します(前年の所得により支給されない場合や、一部が支給される場合があります。)	

# タイ語

## ในกรณีที่เกิดการเจ็บป่วย, การบาดเจ็บ หรือเหตุฉุกเฉิน

### ● การเจ็บป่วยและการบาดเจ็บ

เมื่อต้องเข้าโรงพยาบาลเพื่อรับการรักษาอาการเจ็บป่วยหรือการบาดเจ็บ ให้นำบัตรประกันสุขภาพแห่งชาติติดตัวไปด้วย หมายเหตุ อย่างไรก็ตาม ปกติแล้วโรงพยาบาลจะปิดในวันอาทิตย์, วันหยุดราชการ, วันหยุดยาวช่วงปีใหม่, ในช่วงกลางคืน และอื่นๆ

#### ● โรงพยาบาลที่ให้บริการในภาษาต่างประเทศ

รายชื่อโรงพยาบาลในเขตจังหวัดอิชิกาว่าที่มีบริการในภาษาต่างประเทศ  
เว็บไซต์: [http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html)

#### ● สำหรับการดูแลฉุกเฉินในเวลากลางคืน (วันทำงานและวันหยุด)

(ข้อมูลการติดต่อ) คลินิกดูแลฉุกเฉินหลังเวลางานของศูนย์สุขภาพทั่วไปคานาซาว่า  
เวลาทำการ: 19.00 - 23.00 น. (เปิดตลอดปี)

ที่อยู่: 3-23 โอเอมาจิ โทรศัพท์: 222-0099 แผนก: การแพทย์ภายใน/กุมารแพทย์

#### ● โรงพยาบาลที่เปิดทำการ

ในวันที่โรงพยาบาลปิด โรงพยาบาลและคลินิกในเมืองคานาซาว่าเพื่อความเชี่ยวชาญแต่ละอย่างจะเปิดให้บริการเพื่อให้การดูแลฉุกเฉิน หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรงพยาบาลที่เปิดทำการ ให้ตรวจสอบที่เว็บไซต์ของสมาคมการแพทย์คานาซาว่า (ภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น) หนังสือพิมพ์ฉบับเช้าของญี่ปุ่นจะมีรายการโรงพยาบาลที่เปิดทำการอยู่ด้วย

### ● กรณีเจ็บป่วยกะทันหัน บาดเจ็บร้ายแรง หรือเหตุฉุกเฉินอื่นๆ

ให้เรียกแผนกดับเพลิง (โทรศัพท์: 119) เพื่อเรียกรถพยาบาล บอกเจ้าหน้าที่ว่า "คิว-คิว เดลี (เหตุฉุกเฉิน)" รถพยาบาลเป็นยานพาหนะที่ใช้ในกรณีฉุกเฉินเท่านั้น กรณีบาดเจ็บเล็กน้อยหรือเหตุกรณีที่ไม่ร้ายแรงมาก ห้ามโทรเรียกรถพยาบาล ให้ใช้รถของท่านหรือจ้างแท็กซี่เพื่อไปส่งโรงพยาบาล

### ● อุบัติเหตุทางรถยนต์

ติดต่อตำรวจ (โทรศัพท์: 110) หากท่านประสบอุบัติเหตุทางรถยนต์ หากมีผู้ได้รับบาดเจ็บ ให้เรียกแผนกดับเพลิง (โทรศัพท์: 119) เพื่อเรียกรถพยาบาล เมื่อตำรวจและเจ้าหน้าที่ฉุกเฉินมาถึงจุดเกิดเหตุแล้ว ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำของบุคคลเหล่านั้น

### ● สถานีดับเพลิง

ในกรณีเกิดเพลิงไหม้ ให้ตะโกนว่า "คาคิ-คะ (ไฟไหม้)!" เพื่อแจ้งสมาชิกในครอบครัวและเพื่อนบ้านของท่านเกี่ยวกับการเกิดไฟไหม้ แล้วโทรเรียกแผนกดับเพลิง (โทรศัพท์: 119) บอกเจ้าหน้าที่ว่า "คาคิ-เดลี (ฉันขอแจ้งเหตุไฟไหม้)"

### ● แผ่นดินไหว

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีแนวโน้มว่าจะเกิดแผ่นดินไหวได้บ่อยครั้ง ทำทุกอย่างให้แน่ใจว่าท่านได้เตรียมพร้อมรับมือแล้ว กรณีเกิดแผ่นดินไหว เพอร์นิเจอร์และสิ่งของต่างๆ อาจจะล้ม หรือตกลงมา และบ้านและอาคารอื่นๆ อาจจะพังทลายลงมาได้ แผ่นดินไหวก่อให้เกิดไฟไหม้และมีความเป็นไปได้ในการเกิดคลื่นสึนามิ สาธารณูปโภคที่จำเป็น เช่น ไฟฟ้า และน้ำประปาอาจจะถูกตัด

#### ● กรณีเกิดแผ่นดินไหว

○ หลีกให้ห่างจากเฟอร์นิเจอร์ต่างๆ และอุปกรณ์ส่องสว่างเพื่อความปลอดภัยของท่าน ซ่อนตัวอยู่ใต้โต๊ะที่มีมั่นคง หากท่านไม่ได้อยู่ที่บ้านขณะเกิดแผ่นดินไหว ให้อยู่ห่างจากแม่น้ำ, มหาสมุทร และหน้าผา ให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้

○ หลังจากการสั่นไหวหยุดลงแล้ว ให้ตรวจสอบแหล่งที่จะทำให้เกิดไฟไหม้ได้ บิดวาล์วแก๊สและก๊อกน้ำ และปิดเบรกเกอร์ไฟฟ้า เปิดประตูบ้านเพื่อให้แน่ใจว่ามีทางออก เพื่อสามารถอพยพออกจากบ้านได้ทุกเมื่อ

○ หากต้องอพยพไปยังศูนย์หลบภัย ให้คุมสติให้มั่นคงและระมัดระวังสิ่งของหล่นใส่

○ ฟังวิทยุหรือโทรทัศน์เพื่อรับฟังข้อมูลฉุกเฉินหลังจากเกิดแผ่นดินไหว เช่น ข้อมูลการเกิดอาฟเตอร์ช็อค

#### ● แหล่งพักพิงการอพยพ

ท่านสามารถตรวจสอบแหล่งพักพิงในการอพยพได้จากแผนที่แหล่งบรรเทาทุกข์ของเมืองคานาซาว่า (<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai/>)

ขอรับ เอกสารคู่มือการบรรเทาทุกข์เมืองคานาซาว่าสำหรับผู้อยู่อาศัยชาวต่างชาติ (ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี และโปรตุเกส) ได้ที่มูลนิธิแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศคานาซาว่า

(ข้อมูลการติดต่อ) ที่อยู่: ริมฟร็ ชัน 2, 1-5-3 ฮอน-มาจิ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2522

# 日本語

## 病気・ケガ・緊急の場合

### ● 病気・ケガ

病気やケガで病院へ行くときは、保険証を持参しましょう。ただし、病院は、通常日曜日や祝日、年末年始、夜間などはお休みとなり受診できません。

#### ● 外国語が可能な病院

石川県内の外国語が可能な病院一覧

URL: [http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html)

#### ● 夜間(平日・休日)に急病診察が必要な場合

(連絡先) 金沢総合健康センター夜間急病診療所 診療時間: 19:00~23:00(年中無休)

所在地: 大手町3-23 電話: 222-0099 診療科目: 内科・小児科

#### ● 当番医

病院がお休みの時、緊急に受診が必要な方へ治療を行うため、金沢市の病院が専門毎に当番制で開いています。金沢市医師会のホームページ(URL: <http://www.kma.jp/cyberhospital.html>)より当番医情報をご確認ください。(日本語のみ) または、新聞朝刊の当番医情報欄をご確認ください。

### ● 急病や大けがなど緊急の場合

消防(119番)に電話をかけ救急車を呼びましょう。通報するときは、「救急です」と伝えます。なお、救急車は緊急車両ですので、軽い怪我程度なら救急車の利用は避け、自家用車やタクシーを利用しましょう。

### ● 交通事故

交通事故にあつたら、警察(110番)に届けましょう。ケガ人がいるときは、消防(119番)に電話をかけ救急車を呼んで下さい。現場へ来た警察官や救急隊員の指示に従ってください。

### ● 火事

火事が発生したら、大声で「火事だ!」と叫び家族やご近所へ知らせるとともに、消防(119番)に電話をしましょう。通報するときは、「火事です」と伝えます。

### ● 地震

日本は地震が多いので、日頃から十分な対策をとっておくようにしましょう。地震が発生すると、家具や置物が転倒し、家などの建造物が倒壊する場合があります。また火災や津波などが起こりやすくなり、電気や水道などのライフラインが遮断されます。

#### ● 地震が起こったら

○身の安全を確保するために、家具や照明器具から離れてください。丈夫な机やテーブルなどの下に身をかくしましょう。外出先で起こった場合は、川や海沿い、かきからできるだけ早く離れましょう。

○揺れがおさまったら火元を確認し、ガス栓や水道の蛇口をしめて、電気ブレーカーを切り、家ではドアを開けて出口を確保し、いつでも避難できる準備をしておきましょう。

○避難場所に移動する場合は、周囲の落下物に注意しながら、あわてず落ち着いて行動しましょう。

○ラジオやテレビで地震後の余震情報など緊急情報が放送されますので、確認しましょう。

#### ● 避難場所

金沢市防災マップ(<http://www2.wagamachi-guide.com/kanazawa-bousai/>)で避難場所が確認できます。

金沢国際交流財団では「金沢市 外国人市民のための防災ハンドブック」(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語)を配っています。(問い合わせ)住所: 本町1-5-3 リファーレ2F 電話: 220-2522

# タイ語

## ข้อมูลที่เป็นประโยชน์

### ●การให้คำปรึกษา

- สำนักงานให้คำปรึกษาสำหรับพลเมืองคานาซาว่า: บริการให้คำปรึกษาโดยทนายและที่ปรึกษาที่ทำงานเต็มเวลาสำหรับผู้อาศัยในเมืองคานาซาว่า ที่อยู่: สำนักงานให้คำปรึกษาสำหรับพลเมืองคานาซาว่า ศูนย์การติดต่อศาลากลาง ชั้น 2 1-1-1 อิโรซากะ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2222 (ในประเทศญี่ปุ่นเท่านั้น)
- สำนักงานให้คำปรึกษาสตรีสำหรับพลเมืองคานาซาว่า: บริการให้คำปรึกษาปัญหาเฉพาะด้านของสตรี DV และปัญหาอื่นๆ โดยที่ปรึกษาหญิง ที่อยู่: สำนักงานให้คำปรึกษาสตรีสำหรับพลเมืองคานาซาว่า ศูนย์การติดต่อศาลากลาง ชั้น 2 1-1-1 อิโรซากะ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2554 (ในประเทศญี่ปุ่นเท่านั้น)
- ศูนย์ช่วยเหลือผู้บริโภค คานาซาว่า โอมิโฮะ บริการให้คำปรึกษาโดยที่ปรึกษามีอาชีพ ในการแก้ไขปัญหาที่เกี่ยวข้องกับผู้บริโภค ที่อยู่: ศูนย์ช่วยเหลือผู้บริโภค คานาซาว่า โอมิโฮะ ตลาดโอมิโฮะ อิชิบะ-กัน ชั้น 5 88 เอโอกุสะ-มาจิ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 232-0070 (ในประเทศญี่ปุ่นเท่านั้น)

### ●มูลนิธิแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศคานาซาว่า

เป็นศูนย์ติดต่อสำหรับพลเมืองคานาซาว่าเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ มูลนิธิจะให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศที่จะจัดขึ้นในเมืองคานาซาว่า รวมถึงให้บริการข้อมูลและให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในคานาซาว่าให้กับผู้อาศัยชาวต่างชาติ (ข้อมูลการติดต่อ) ที่อยู่: ริแฟร์ ชั้น 2, 1-5-3 ฮอน-มาจิ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 220-2522 เวลาทำการ: 9.00 - 17.45 น. วันจันทร์ถึงวันศุกร์ มีให้บริการข้อมูล/บริการในภาษาอังกฤษ เว็บไซต์: <http://www.kief.jp> อีเมล: [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

### ●มูลนิธิอิชิกาวาสำหรับการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศ

สนับสนุนและจัดหาข้อมูลกิจกรรมการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศที่จัดขึ้นในเขตจังหวัดอิชิกาวา บริการให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในอิชิกาวา จัดขึ้นเรียนภาษาญี่ปุ่นร่วมกับศูนย์การศึกษาภาษาญี่ปุ่นอิชิกาวา (ข้อมูลการติดต่อ) ที่อยู่: ริแฟร์ ชั้น 3, 1-5-3 ฮอน-มาจิ, คานาซาว่า โทรศัพท์: 262-5931 เว็บไซต์: <http://www.ifie.or.jp/> อีเมล: [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp) บริการให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ เว็บไซต์: [http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu\\_home.html](http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html)

### ●การทำงาน

สวัสดิการทำงานในคานาซาว่า (ศูนย์บริการการจ้างงาน): ให้คำปรึกษาและข้อมูลเกี่ยวกับงานสำหรับชาวต่างชาติและผู้อาศัยชาวญี่ปุ่น ที่อยู่: 1-18-42 นาสุว่า, คานาซาว่า, อิชิกาวา โทรศัพท์: 253-3033

### ●ขั้นตอนการเข้าเมืองและอยู่อาศัย

ศูนย์สนับสนุนการให้คำปรึกษาสำหรับผู้อาศัยชาวต่างชาติ เพื่อตอบสนองต่อคำถามเกี่ยวกับกระบวนการในการย้ายเข้าและพักอาศัยในญี่ปุ่น จึงได้จัดให้มีศูนย์สนับสนุนการให้คำปรึกษาสำหรับผู้อาศัยชาวต่างชาติ ณ สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองท้องถิ่นหรือสำนักงานสาขาทุกแห่ง ศูนย์นี้จะตอบคำถามรายบุคคล ทางอีเมล และทางโทรศัพท์ ไม่เฉพาะภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น แต่มีภาษาอื่นๆ บริการด้วย (อังกฤษ, เกาหลี, จีน, สเปน และอื่นๆ) โทรศัพท์: 0570-013904 (เมื่อใช้โทรศัพท์ PHS/IP หรือโทรจากต่างประเทศ: 03-5796-7112) เว็บไซต์: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

### ●ข้อมูลหลายภาษาในการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น

ข้อมูลทั่วไปในการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เช่น ข้อมูลการแพทย์และการอยู่อาศัย รวมถึงข้อมูลการติดต่อบริการให้คำปรึกษาต่างๆ จะจัดทำเป็นภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, โปรตุเกส, เยอรมัน, สเปน, ฝรั่งเศส, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, ดากาล็อก, ไทย และรัสเซีย  
เว็บไซต์: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>  
จัดทำโดยสภาผู้มิอำนาจท้องถิ่นสำหรับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ (CLAIR)

# 日本語

## お役立ち情報

### ●相談

- 金沢市民相談室 金沢市民の方を対象に弁護士や専任相談員が無料で相談をお受けします。  
住所: 金沢市広坂1-1-1 市役所窓口センター2階 市民相談室 電話: 220-2222(日本語のみ)
- 金沢市女性相談支援室 女性の悩み事やDV 相談等に、女性相談員が応じています。  
住所: 金沢市広坂1-1-1 市役所窓口センター2階 女性相談支援室 電話: 220-2554(日本語のみ)
- 金沢市近江町消費生活センター 消費者トラブルに関する相談に専門の相談員が応じています。  
住所: 金沢市青草町88番地 近江町いちは館5階 金沢市近江町消費生活センター  
電話: 232-0070(日本語のみ)

### ●公益財団法人 金沢国際交流財団

金沢市民のための国際交流の窓口として、金沢市内の国際交流活動に関する情報提供を行っているほか、外国人市民の方へ生活情報の提供や相談に応じています。  
(問い合わせ) 住所: 本町1-5-3 リファール2F 電話: 220-2522 時間: 月曜日～金曜日 9:00～17:45  
英語可 URL: <http://www.kief.jp> E-mail: [kief@kief.jp](mailto:kief@kief.jp)

### ●石川県国際交流協会

県内の国際交流活動支援や情報提供及び外国人のための無料相談、石川県日本語・日本文化研修センターによる日本語教室を実施しています。  
(問い合わせ) 住所: 本町1-5-3 リファール3F 電話: 262-5931  
URL: <http://www.ifie.or.jp/> E-mail: [center@ifie.or.jp](mailto:center@ifie.or.jp)  
外国人のための無料相談 URL: [http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu\\_home.html](http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/legal/houritu_home.html)

### ●仕事

ハローワーク金沢 外国人の方の職業相談や紹介も行っています。  
住所: 石川県金沢市鳴和1丁目18-42 電話: 253-3033

### ●入国手続きや在留手続き

#### 外国人在留総合インフォメーションセンター

入国手続きや在留手続き等に関する各種のお問い合わせに応じています。各地方入国管理局・支局に「外国人在留総合インフォメーションセンター」を設置しており、メールや電話、訪問による問い合わせに日本語だけでなく、外国語(英語、韓国語、中国語、スペイン語等)でも対応しています。  
電話: 0570-013904 (PHS-IP 電話・海外からは03-5796-7112)  
URL: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>

### ●多言語生活情報

日本で生活するにあたり一般的な必要な医療、住宅、相談窓口に関する情報が、多言語(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ドイツ語・スペイン語・フランス語・ベトナム語・インドネシア語・タガログ語・タイ語・ロシア語)で提供されています。  
URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/> 作成元: (一財)自治体国際化協会